GJESIMETIARZE ANADE NN. 13 e 14 di JUGN dal 1958 — UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuei dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze celtiche furlane

DIREZION: UDIN, Borc de Pueste (Vie V. Venit, 11)
Diretôr Responsabil Marie Del Fabro
Reg. Tribunâl di Udin n. 20 dal 1-2-48. Tipografie C. A. M. L. Udin
Abbonamento postale gruppo II

DI BESSOI

ASSOCIAZION par un an: in ITALIE 1000 francs; fûr d'Italie 1800
C. C. P. 24/13531 intestât a « Patrie dal Friûl »

I manoscriz, publicâz o no, a' restin di proprietât de direzion, che s'al covente ju modifiche.

Il cjalciut sul stomi tan' che prime

'E son passâz dis agn e miez e une vore di chei Istitûz progjetâz e po scriz te Costituzion 'e son restâz su la cjarte e nissun s'impense plui di lôr.

L'ordenament regjonâl e prin di dut la regjon furlane a statût special, la lez di guvâr su lis atribuzions dai decasteris, la tutele des minoranzis etnichis insieme cun tantis altris cjossis 'e passin di un ministeri a di chel altri o ben 'e duarmin tai archivis e cui sa quant ch'e rivaran a vignî fûr.

Intant 'e rèstin in vite chei Istitûz carampans dai res dal Piemont e de Sardegne insieme cun tun grun di lez fassistis ch'e tègnin dûr cun dut ch'e sedin in plen contrariis ai prinzipis de Costituzion. Lis libertâz democratichis dal citadin 'e son dispes masanadis come che ur comode dai parons dal mulin; lis lez di polizie 'e son dopradis saldo cun dut che la Cort Costituzionâl lis vebi declaradis discjoludis. Parcè si cjatino in cheste situazion, parcè in pen di là indenant vino fat come i gjambars e cemût podino gambiâ sunade?

Dopo promulgade la Costituzion si veve crodût che finalmentri ale di gnûf, di diferent al fos saltât fûr e che, in pen des vieris armaduris carulàdis, ch'e tignivin in pit la barache, si vessin mudâz sistems e puntei. Ma la int si jere dismenteade che sot dai Savoe, ancje tai momenz plui favorevui, co la viere diestre liberâl 'e ministrave la nazion cu la polizie, i prefez e la retoriche, ma ancje rispietant il dirit e la justizie ministrative, no si veve mai viodût in Italie e mancul di dut in Friûl une partecipazion, une cooperazion democratiche 'e vite politiche de bande dai artesans, dai operaris, dai contadins parceche, fintremai dal prinzipi de unitât nazionâl, tra stât e popul 'e regnâ saldo une difidenze, une disistime reciproche e cussì par governâ l'Italie si veve scomenzât cul doprâ e po cul mantegni simpri chei sistems di fâ dipendi dut di Rome di centralizâ dut a Rome, dulà che lis oligarchiis 'e messedavin la paste. Cheste centralizazion 'e deventâ totâl co la minoranze liberâl parone de viere Italie risorzimentâl, 'e fo sostituide di une oligarchie ancjemò plui pizzule, plui espotiche, plui tiraniche; chè fassiste, che incjocade de « Vitorie » 'e fevelave di « Mission mondiâl » di ricostruzion da l'imperi roman.

* * *

Dopo lis ruvinis de uere e la fin dal deliri nazionalist si sperave che la Costituzion 'e fos stade la fonde par tirâ sù un stât moderno, che si vessin finalmentri sradrisadis lis camoris e che il guviâr e la burocrazie, in pen di continuâ a fâ i parons, 'e vessin fat il lôr dovê di servitôrs de coletivitât.

Si veve crodût cun tante speranze, si veve fevelât cu la solite ingjenue retoriche di chesc' mudamenz, senze tignî di vôli chei ch'e menavin il mus pe glazze; si vevin piardudis ocasions preziosis par liquidâ daûrman la monarchie, la burocrazie e la camore ch'e vevin nudride la tiranie fassiste. Si piardè po un timp preziôs; si lassâ Umberto al Quirinâl, la gjostre des cjacaris 'e Costituent no la finive mai, l'epurazion 'e deventâ une comedie pai pês grues e une tragjedie par qualchi pès pizzul.

Intant i partiz si organizavin si ricatavin: i gnûs mafiôs si sentarin te taule insieme cun chei des camoris vieris e podopo dacordo 'e consolidarin la lôr paronanze: une cjadene beromai 'e slarave la gnove riserve di cjazze.

Co finirin di bati i dodis boz dal 31 di dezzembar dal '47, la Costituzion 'e deventâ la gnove base de republiche, ma dopo tanc' ains, tantis provis dolorosis, tantis speranzis, ancje il nestri Friûl al à imò chel cjalciut sul stomi. Come prime, e vadi piês di prime, une classe dirigjent inamovibil, incontrolabil, che si rinove par « cooptazion » 'e slargje ogni di plui il so podê. Lis elezions no son rivadis e no rivaran a dore di mudâ cheste situazion par vie che l'ignoranze e la miserie no permètin a masse di lôr di capî e di dâ un judizi; cussì la democrazie 'e je restade su la cjarte de Costituzion intant che il vieri stât olicarchic, centralizadôr e la burocrazie espotiche e irresponsabil 'e messedin come simpri il Friûl e la nazion.

E la midisine? Sveâ i Furlans, dâur une cussienze, une cognossinze, une dignitât de lôr lenghe, de lôr storie, de lôr razze.

M. G.

Corispondenz di uere

Cemût ese che intant che duc' a' berlin di olê la pâs e no la uere, a' son duc' armâz cu' lis armis plui modernis e a' rasonin saldo intor des ueris ch'a son stadis? E parcè comemorâ vitoriis che di chealtre bande a' son batostis? Dome par fâ fieste? E cumò no s'impensino di ricuardâ i corispondenz di uere?

L'idee ur vigni ai veronês. Verone 'e je zitât militâr, simpri stade, e nô — di udinês — i passin cuìntir l'innomine di capitâl de uere, posto ch'o cirin di fâ deventâ Udin une zitât de pâs, persuadûz come ch'o sin ch'e je ore di stâ in pâs dopo tanc' secui di mazzifis. I veronês a' son parons di fâ tantis fiestis ch'a uelin ai corispondenz di uere, ben intindût, ma nus lassaran dî che la colpe di Cjaurêt 'e fo ancje dai gjornalisc' ch'a vevin stomeât i combatenz.

Un biât cristian ch'al veve scugnût lassâ femine e fruz, cjapâ la sclope e lâ a copâsi cun âtris di lôr, cristians tanche lui se no di plui, ce vevial di dî a lei duc' i stocs ch'a contavin i sfueis? Lui ch'al scugnive stâ tal pantan o tal sorêli e magari cui pedoi e lis budiens, in pericul di muri di un moment al âtri par man di chei di là e ancje di chei di ca, ce podevial pensâ dai corispondenz ch'a vevin in zitât, ch'a levin pai comanz, ch'a jodevin lis trincees si e nò cul canocjâl o cul binocul e a' dèvin d'intindi che la uere 'e jere biele, che de bande di ca al leve dut ben, che i talians a' vincevin simpri, ch'a jerin valorôs dome lôr?

La uere 'e sarà stade biele pai imboscâz, 'e sarà stade poetiche pai gjornalisc, vodì, ma no pal contadin in trincee.

Al pò stâj che i corispondenz a' scrivessin in chê maniere crodint di tignî sù 'l morâl dai combatenz e de int restade a cjase, ma a' jan otignût l'efiet contrari. Varessino cût di scrivi la veretât alore? Comanz e autoritâz ju varessin subit tratâz di disfatisc'. In chê maniere lôr a' disfavin istes, ma di patrioz, di nazionalisc'. E cumò si capis il parcè: la uere no je di cristians dal sigûr, e se San Francesc di Sales al à di protezi i gjornalisc' no si po pretindi che j dei 'l so patrocini ancje al copâsi.

I.

A proposit di quarelis

Ce puedial fâ mo un furlan co 'l si sint ufindût, che la lez j proibis di fâsi justizie di bessul? Perdonâ? Ancje s'al è persuadût che 'l so perdon al lavres a dan dal Friûl, a dan di duc' i furlans?

Al po nome domandâj al tribunâl di fâ justizie. Al tribunâl come ch'al è, al tribunâl dal stât talian; par cumò no 'nd'è âtris che si sepi, nol è ancjemò nissun tribunâl europeo.

E alore, posto che Turo Manzan tal proces pe quarele di pre Agnul Cracina ai 13 di dezzembar dal 1957 al disè che « Patrie dal Friûl » 'e intint distacâ dal stât talian no dome la Sclavanie ma dut il Friûl — magari ingjenuamentri — lu vin quarelât.

Par conseî dal nestri avocat no vin dade facoltât di prove par fâle curte parceche cuin... des provis de difese 'o 'n' varessin puartadis tantis contrariis di fâju restâ incantesimâz, e ancje parceche se la cause di sior Turo 'e fos stade vere l'autoritât nus vares mitûz dentri e no saressin stâz ators in tribunâl.

Naturalmentri 'e difese no j parè vere di profitâ de nestre quarele par tentâ d'imbastî un proces 'e « Patrie dal Friûl », chel proces che nol è stât câs di podêlu fâ in dodis agn. A' jan puartât in tribunâl la racuelte dal nestri sfuei par lei un tocut dal articul « Il fiâr dal Ziroic » dai 15 di jugn dal '47 che a santiju lôr al dovares sei la prove dal nestri separatisin e in pen al riuarde l'autonomie ministrative, chè dal ordenament regjonâl, seont la costituzion de republiche taliane.

Chel articul 'o podin tornâlu a publicâ tanche olin, come dal rest duc' i articui di « Patrie », scriz simpri cul scopo di rivâ a ministrâsi di bessoi.

Tornaressial a publicâ sior Turo duc' i siei articui? A lui j plâs difamâ, al disè 'l nestri avocat, ma s'al è persuadût ch'o sin separatisc' al vere di denunziânus; la denunzie par un delit di chê sorte 'e je obligatorie.

Il tribunâl lu à assolt parceche chês peraulis lis veve ditis in udienze par difindisi in judizi.

A bati lis mans a' son stâz quatri di lôr e 'l gastalt dal sfuei venezian, ch'al devi sintisi lis mans leadis de pore des quarelis e alore al invide ogni moment la justizie a metilis tal casson. Ma j somejal un biel servizi fâ viodi che i autonomisc' furlans a' uelin separâsi dal stât talian? Ce difese de talianitât ese chê po'?

O ben si tratial di quistâsi « apogjos » e benemerenzis pustivis? Al po stâj ch'al sedi un afâr ch'al buti.

Destin des minoranzis

In tun dai ultins numars il *Pays d'Aoste* al à publicade cheste letare, ch'o vin voltât par furlan parcech'al va ben che chel ch'e conte lu sepin ancje i furlans. Il sfuei valdostan al à scrit ch'al somee ch'al sei vêr.

Vôs autorizadis mi sigùrin che une vore di bêz a' zirin in Valdoste par talianizâ culturalmentri lis nestris popolazions; une vore di lôr a' saressin tal complot.

Se cheste «politiche di scuindon» 'e ubidis ai motifs de mediocritât 'o podares ancje capî. Ma si trate pitost de plui inqualificabil bassezze dal cûr uman. Cjalade di cheste bande la cjosse 'e cjape un aspiet che lis autoritâz no puedin e no devin disinteressâsi.

Par fâ capî miôr l'inutilitât, la sostanzie danôse di cheste ativitât inconfessabil, mi permetarei di ricuardâ 'l pinsir di Aldo Domi, ch'o rigjavi dal so libri Destin des minoranzis, *a cjarte 277:*

« ...lis nazions ch'a cjapin dentri grops di int di altre stirpe a' dovaressin rindisi cont

'e va indenant in IV pag.

"VITRUM" DI M. MARTINI

UDIN - Plazze S. Jacun - UDIN

Articui di plastiche di ogni fate - Carozzinis par frutins - Ogiez par regâl - Servizis di taule, par cafè, tè e plaz in sorte

IL LOT E LA SCHEDE

La vite dai popul, di chel popul che par vivi al strussie, al stente, al sparagne, al sfadie, al patis; no je dal sigûr masse biele. Finche la salût lu compagne, al rive adôre, ben o mal, di parâle atôr.

Ma se tachin lis disgraziis, lis malatiis, senze contâ lis ueris dai menadôrs; alore 'a je finide; la maluserie no lu bandone plui e chel pôc ch'al à cuistât a fuarze di vitis, al sparis in pôc timp e nol jeve plui cjâf.

A ce tante biade int che j tocje di vivi cussì, cu la scalogne simpri tacade daûr e sperant, simpri dibant, che alc al vegni in ajût, che il doman al sedi plui bon di vuei. Ogni zornade e ogni sere un al bazzile pensant cemût e ce fâ par podê vivi une vite manco penôse.

Alore al s'impense dal lot: «Cui sa, un bon terno, pussibil mo di no vê chê fortune».

Cussì ogni setemane al zue e al piert e fra ilusions e delusions, fra speranzis e sguaiadis, il timp al passe e la fortune no ven mai.

Quant che rivin lis elezions, chel stes popul al va in plazze a scoltâ l'un o l'altri dai oratôrs; po' cun chel sglonf di bufulis al crôt ch'al sedi rivât il moment bon: chel, al pense, a chel tal al à propit rason, e ce ben ch'al feve, e ce justis ch'a lis conte; voi votâ par chel partit, cussì lui al sistemarà duc quanc'. 'A je ore di finîle cu la miserie e lis ueris, cun chei li al comant podarin vivi in pâs une buine volte».

E al poe la schede speranzôs di vêle induvinade.

Po al va a cjase content di vê fat il so dovê e al torne a tribulâ e sgobâ cun pazienze, parce che cumò al pense che un partit al provedi pai siei interes.

Ma come simpri i gnûs candidâz, apene rivâz sul cadreghin, apene sigurât il puestût, a' pensaran a tignîlu cont, fasint il lôr interes e chel dai lôr amis. Intant il biât popul al spietarà dibant il ben prometût, cu la sole diference: che i suspirs pal lot a' durin une setemane; pa la schede j tocje di suspirâ 5 ains a lune, e la squajade 'a è plui grande.

LUCIO

Deputâz a 160 francs a l'ore

Jo 'o lavori plui di cent oris par setemane e cun tune pae di doi shelins par ore (160 francs): tros sindacaliste' azetaressino di lavorâ in chestis cundizions? I lavorenz e lis camarelis 'e son tratâz miôr di nô. 'O ài la fortune di cjapâ alc di fûr vie, ma un grum di deputâz, sedial de diestre, sedial de zampe 'e son cussì pûars ch'a jan scugnût fâ di mancul di fumâ. A'nd'je di chei ch'a no puedin pajâsi un gustâ te cantine de Cjamare e 'a scugnin contentâsi di un sandwich.

(Declarazion dal deputât inglês Henry Price).

Discorìn fra di nô

S. G. Codroip — Nô 'o scrivin pai Furlans ch'a si tegnin in bon di sei furlans e di partigni 'e minoranze celtiche furlane, no par chei âtris, e no s'impensin di obleâ nissun a sintîsi furlan se nol è persuadût che la sô nazionalitât 'e je la nazionalitât furlane e la sô marilenghe 'e je la lenghe furlane.

No si ûjal di sei duc' libars, ancje di no sei libars? Ognidun a so mût, se no 'o sarin simpri a chê.

B. T. A. Vignesie

Lis sôs informazions 'e son preziosis e lis vin passadis a chê persone, come ch'al jere il so desideri. Lu prearessin di completâ la documentazion, s'al jos possibil: te biblioteche di Udin 'o vin cirût, ma no si cjate nuje di chê epoche.

Pal rest si consolin cun lui... e mandi, mandi.

A. T. Cividât

Lui nus domande: «Si scuen murî di esauriment prin di otignî la difinizion di une pratiche al Ministeri. Crodistu che cheste sflacje 'e sedi un onôr pal nestri Pais ch'al va cussì planchin? Al è propit vêr che Rome 'e je eterne».

Rispueste: «La burocrazie no j fâs onôr a nissun pais, ma 'e je un mâl necessari. Fintremai che no fasaran prelezamenz di impiegâz statai e no si ur darà une ghitare e un mandulin e si ju mandarà — dantjur la pae ch'a vevin, duc' i aumenz e lis onorificienzis dal lôr grât, dut ce che ur partegnares, no impuarte — a fâ colôr locâl tai pais che za cent agn a' jerin plens di cjanzons e di vagabonz, la question no si podarà risolvile. Ce fasaressial il Stât di dute chê int se no ur des un lavôr inutil par tignî in vore lis mans?»

Cheste rispueste no je farine dal nestri sac: nô, no rivin a sei cussì trisc': la vin tradote de «Tribuna Illustrata» e il scritôr al è Pitigrilli.

NODÂRS

La burocrazie, la parone - fin cumò - ai ven a stâj, cun qualunche guviâr, 'e à profitât dal gambiament di monarchie a republiche par ruvinâ ancje i sigji dai nodârs. Co jere la monarchie il non dal nodâr intor de stieme reâl al jere scrit in regule — prenon e cognon — e cumò intor de stieme de republiche il non da famee dal nodâr al è scrit prime dal non di batisin.

Al fâ di che cu' la republiche la burocrazie 'e je deventade inmò plui spotiche; si capis ch'e à mancul riguart pe republiche che nô pe monarchie. Chel che no si rive a capî al è chê i nodârs, personis studiadis ch'a cognossin lis lez e ancje la gramatiche, ch'a san ce ch'al è-il dirit al non e ce ch'al fâ di sei batiâz, a' doprin chei sigji. E doprant il sigjil ledrôs a' disledrosin gnes i nons tal az.

Tornial cont di studiâ tant par fâ chei lavôrs?

Florèanade Seconde

MARIE LUISE

Daûr chel che a tor si conte,
Florean, la fieste 'a è pronte:
lu sindic, mi àn dit pe strade,
di bielzà l'àn conjade.

FLOREAN

Venturin, l'âtu sintude
in ce mût che l'à contade?
l'àn apene imprometude
la medae e za è pe strade.

VENTURIN

Chest... volte, fradi gno.
alc di gnûf al ancje jo:
proponût mi àn propri ir
pe la crôs di cavalîr.

FLOREAN

Ce mai mai 'stis diferenzis
se fasin chei stes servizi?
fin tal dâ onorificenzis
a' si servin dal caprizi?
Tu, in chest mût, tu vens tratât
a la pâr di Zuan ostîr,
mentri jo ca, puar biât,
tant ch'o fos il to scudîr.

VENTURIN

Ben che adêz al stes lavôr,
jo si viôt che lu fâs miôr
e che il gno compuartament
'l è stimât plui convenient.

FLOREAN

E tal ultin di sigûr
ti faran plui biele fieste,
plui comediis, plui sussûr;
ce justizie ise mai cheste?

LA JUSTIZIE

Jo no viôt gran diferenzis
in tes dôs 'norificenzis:
chê la crôs je in biel metal,
la medae jê di oro zâl;
'O farin 'ne fieste sole
par che nie no us resti in gole.
Jò par sedi in eleganze
frearôi la mê belanze
e par fâ lusî la spade
l'onzarai cu la pomade.

MARIE LUISE

Venturin cu la crosute,
Florean in medaute
àn di vivi come fradis
e no sedi doi salvadis.

FLOREAN

Tal frasari di Mariute
l'egualianze ciape vôs,
chê che fâs finîle in ute
la medae come la crôs

I UMINON DES ORIS

No fasino ancje nô doi
il servizi dal orloi
e nizzâz dal machinari
cul martiel batin l'orari?
Se Florean e Venturin
a' merètin un onôr,
nô, che il timp culì 'o batin
no meritino come lôr?

MARIE LUISE

Cjaminant sun chestu ton
ca mi nas la confusion:
Servît ben e 'o viodarês
che i onôrs 'o ju varês.

FLOREAN

Se Marie fos alc plui magre
e no ves chei doi gjambons,
in tal dì de nestre sagre
pores meti ancje i bregons.

VENTURIN

Ma 'ne cotule ben fate
'aj sares tant plui adate.

MARIE LUISE

Ce us impuartial, bruz bricons,
s'o vuei meti sù i bregons;
ancje vualtris, co eris fruz
o' vês vût i cotuluz
e, Florean, tal dis a ti:
l'egualianze vûl cussì.

PIERI MASUT

Letaris 'e Direzion

Te republiche tunisine

Cjare Patrie,

I emigranz talians in Tunisie 'e son in dut setantetremil; sessantevotmil 'e son sicilians. I furlans 'e jerin un dusinte, ma mudade la situazion, squasi duc' s'e àn tovade in France. Tal «vilage sicilien» de medine — la viere citât arabe — in carachis cui murs di pantan e cuviartis di bandons 'e vivin un grum di manoval des provinciis di Palermo, Trapani, Agrigjent e in chei stâz ch'a son ridoz no esist beromai nissune diference tra un fellah e un sicilian. Cun dut ch'al sedi un mièz secul ch'a jan lassade la lôr isule e un grum di lôr 'e sedin nassûz in Tunisie 'e son restâz fedej es tradizions: tes stanzis nol mancje mai il quadri di Sante Rosalie, 'e fevelin arabo e francês e no doprin squasi mai la lenghe taliane, parceche tra di lôr si fevelin in dialet.

Cun dut ch'e vegnin dai pais plui mafiôs da l'isule, che la mafie 'e sedi tal lôr sanc e che no pòdin fâ di mancul di traplantâle dulâ ch'e vivin, in Tunisie la mafie no esist. Si viôt che nol è teren adat, vadi parvie che i siôrs sicilians de colonie si pòdin contâ sui dêz di une man e i arabos no son un polam ch'al si lassi spiumâ dai siei paesans tan' fazzilmentri. Si contentin tsalore di robâ e di scurtissâsi par gjelusiis tra di lôr.

Usâz tai timps dal «cozzon» a sei un dai voi dal regjim, la gnove Italie republicane e democratiche no pòdin glotile: tant par lôr no esist che la Sicilie e il continent di là da l'aghe, l'Italie rinunciatarie che no ur à pajât i dans di uere, che ju à vindûz par un miliart, tirât jù dal cont des riparazions francesis in sgambio de rinunzie es pretesis talianis su la Tunisie, 'e je viodude une vore mâl, odeade.

E tal cjântin clâr e net su la muse: no son fassisc', ma fassistons.

Il guviâr talian, in ringraziament al manten passe vinc' mil disocupâz e cun dut che la colonie taliane de Tunisie 'e sedi la plui puare di dutis, che no dedi rimessis di nissun gjenar, al regale il quindis par cent dal bilanz gjenerâl des spesis di assistenze, a cheste colonie ch'e rapresente apene il doi par cent dai emigranz talians al estero. Po, 'e son lis associazions di beneficenze e assistenze e une viere legjislazion mantignude pe Tunisie che jude chesc' emigranz: chei che no puedin curâsi di une malatie o ben no rivin a fâ une cure complete, 'e vegnin traspuartâz e curâz gratis in Italie.

La malizie tradizionâl dai talians e chê specializade dai bassarui 'e rive a fâ rionâ ancje lis malatiis cussì tal '56 'e forin curâz in Tunisie tresinteotante nûf emigranz, intan' che mil e votcent e vot 'e son rivâz adore di fâsi traspuartâ e curâ in Italie a spesis dal stât. Naturalmentri la malatie 'e jere un truc par fâ il viaz e visitâ la parintât sore nuje. Si spindin cussì un sessante milions ad an, intan' che la situazion 'e va a pitinton. Lis coloniis europeis 'e clopin dapardut: de Indocine al Egjt, dal Maroc 'e Insulindie e nol passarà trop vadi, che i fassisc' sicilians de Tunisie nus capitaràn parmis a pretendi chei milions che ur varessin robât e a protestâ pal tradiment di vèju vendûz e bandonâz.

S. P.

Le chiacchiere e i fatti

Molti rimproverano la sopravvivenza di preconcetti razziali, giustamente definiti residui di barbarie, ma purtroppo queste nobili idee vengono smentite continuamente dai fatti. Chi si mostra più tollerante, spregiudicato dell'ebreo, chi più amante della libertà e della democrazia delle genti di ceppo anglo sassone; eppure i cosmopoliti stanno trasformando Israele in un centro d'intolleranza razziale e religiosa, mentre gli anglo americani hanno riservato e riservano alle razze sottomesse il trattamento che tutti sanno. Le «carte» e le chiacchiere sono ipocrisie che servono a coprire ovunque delitti e lotte razziali: si calpestano così, sotto il manto della legalità i diritti naturali delle genti, diritti che avevano sfidato millenni di «barbarie».

A. C.

Dirit sacrosant

Cjare Patrie,

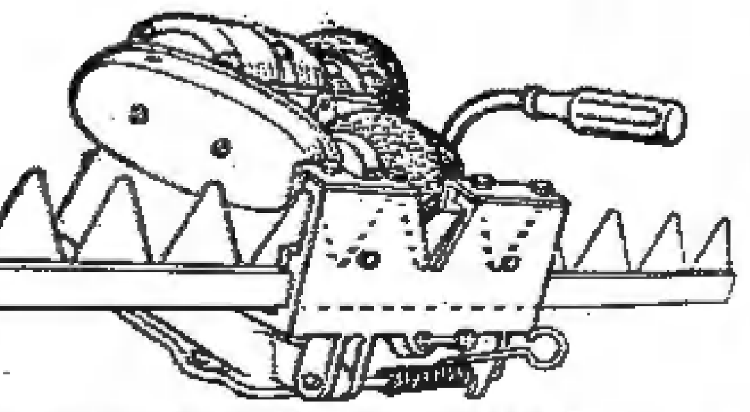
finalmentri 'o pues di di vê cjatât un lavôr ma no culì te me tiare ma tes minis dal Belgjo indulà ch'o larai ca di qualchi zornade, almancul cussì a mi àn impromitût. Cun dut ch'o soi un alpinat restât in vite par meracul, da l'ore ch'a soi tornât de nae no soi stât siôr di cjatâ une ocupazion: par chest 'o vai di gjonde tal Belgjo ancje se 'o sai che qualchi furlan al à lassade la scussa, là sot.

Lis pèis 'e son bainis e jo 'o cirarai di tignî dûr parceche 'o sai che s'o torni tal gno Friûl mi spiete chel calvari di là a ciri vore.

L'avigni di noaltris puôrs emigranz al è vonde neri dut al è provisori, inziart e ce maluserie chê di scugnî lassâ la nestre tiare, no par sistemasi une vite fêr, ma par tornâ a colâ dopo qualchi an te stesse condizion di prime. Jo 'o pensi che si dovaressin doprâ lez plui umanis e providi prime di dut a dâ di vore al operari tal lûc dulâ ch'al è nassût. In Friûl incezit 'e lavorin miârs di foresc' pal quai il Friûl o un'altre tiare 'e àn chê stesse muse. Jo 'o soi sigûr intant ch'o lassi la me famee, che altris meridionai 'e rivaran sù tal Friûl, e 'e cjataran di metisi a sotet cuintri il nestri sacrosant dirit di lavorâ e di vivi su la tiare dai vons. Jo, 'o ài dome une speranze, che mi ten sù: l'autonomie e la libertât dal Friûl, che proviodaran dal sigûr, ancje par me lavôr, se 'o rivarai a tornâ indaûr des minis dal Belgjo.

S. T.

MIGAS
IL GAS CHE RENDE DI PIU'
PER OGNI BOMBOLA UN PACCHETTO "Kop,,
MIRALANZA con buono concorso
Concessionaria esclusiva per le Province di
UDINE E GORIZIA
S. p. A. FRANCESCO ORTER
UDINE - VIA CACCIA, 2 - TEL. 577-41 - UDINE

Marelli
MILAN S. p. A.
CONTADINS, par voaltris che no vês timp di piardi cheste gnove stagjon!
UZZE LAMIS PAR FALCIATRICIS

di doprâ su qualunche curint eletriche.
In pôs minûz 'o uzzarês lis lamis de falciatrice.
Rapresentanze pe provincie di Udin:
Ditte COSATTI & Dr. Ing. SALVO - Via Carducci, 5 - UDIN - Tel. 57103

Pulcini! Pulcini!
I migliori per razza e per qualità li troverete presso la
MODERNA POLLICOLTURA
NEGOZIO: Via Grazzano, 58 - Telefono n. 30-70
UFFICI E MAGAZZINI: Via Grazzano, 43 - Tel. 55.485
Udine

Dal 1866 in poi (storia che non si insegna)

Quando furono liberati «dall'*austriaca catena*», i nostri nonni rimasero malamente impressionati dalla superficialità e dalla ignoranza della nuova classe dirigente, così diversa da quella del cessato dominio, ma da buona gente educata all'ordine ed alla obbedienza giudicarono con passiva benevolenza le improvvisazioni caotiche del nuovo regime.

I cattolici, gli austriacanti, vale a dire la stragrande maggioranza della popolazione friulana rimasero però dolorosamente sorpresi della condotta dei nuovi giacobini, che il giorno stesso del loro arrivo nelle nostre terre, trasformarono chiese, conventi e seminari in caserme, ospedali militari, uffici pubblici (tutt'ora in funzione come *in illo tempore*).

Molti terroristi garibaldini (a proposito potete scegliere fra tanta roba, gli scritti di padre Bresciani) con la scusa dei papisti e degli austriacanti, facevano i bravacci mangiando e bevendo nelle osterie degli *antitaliani* saldando il conto con la solita moneta: «paga Garibaldi», entrando nelle canoniche per schiaffeggiare e fracassare, nelle chiese cappello in testa per schernire e bestemmiare. Questo fenomeno, con qualche variante in peggio, si ripeterà con il fascismo: *dal soc al tac le stiele*, diciamo noi Friulani: si tratta infatti di prodotti della stessa matrice.

In questo clima *liberale* le nuove generazioni friulane vennero istruite dalla scuola statale, unica dominatrice, e con giovanile entusiasmo appresero le storie del Risorgimento, come fossero glorie ereditarie dell'Impero romano. Per fortuna l'analfabetismo, l'ignoranza, la pellagra e l'emigrazione, limitarono questo contagio alla classe dirigente, alla borghesia, mentre il popolo friulano si adattava ai nuovi padroni con la tradizionale, indolente passività, per scansare le noie della polizia. Coloro che dovevano dipendere dal regio governo, imitarono la tattica prudente degli osti inchiodando alle pareti i ritratti dei «Padri» e degli altri famigliari della Patria. Tempi facili quelli per i dominanti: molta gente allora venerava le immagini e credeva anche alle raffigurazioni fantastiche, come quella dell'incontro dell'Eroe dei due mondi con re Vittorio — quello galantuomo —; i due a cavallo si stringevano la mano, mentre in disparte Mazzini lugubre guardava la riconciliazione monarchico rivoluzionaria.

Le elezioni in quei tempi si facevano, pressapoco come oggi, almeno nel settentrione, mentre nel sud, la mafia e le camorre pensavano alla bisogna; tuttavia, allora, si riusciva a rappresentare il popolo, anche con un numero limitato di voti. Ci furono deputati eletti con il concorso di meno di 400 elettori, mentre al senato si entrava anche per censo, al contrario di quanto avviene adesso, che il censo si può acquistare dopo diventati senatori.

Le uniche preoccupazioni dei prefetti erano allora le lotte, le corruzioni e le vittorie elettorali: alle distribuzioni tradizionali dei generi di conforto per gli elettori si aggiungevano le sovvenzioni e le pressioni governative.

Merita di citare in proposito un sistema allora in uso per controllare la votazione: l'elettore doveva consegnare al galoppino la carta adoperata per asciugare il nome votato ed allora si riceveva il compenso ed il favore promesso.

A cagione dei confini che il buon Dio segnò molto prima del vaticinio dantesco, probabilmente ai tempi di Cesare Augusto, il Friuli aveva ricevuto l'incarico categorico e permanente di essere il baluardo contro la barbarie, l'eterna sentinella: *scutum Italiae*. Era perciò naturalissimo che i Friulani, sempre coinvolti nelle operazioni guerresche ci rimettessero le case e la pelle, oltre a subire i soliti maltrattamenti. Maltrattamenti ed ingiustizie che poi, in certe situazioni confuse, invasori e liberatori tramutavano in umili appelli, quando occorreva far sparire i gradi e barattare le superbe divise con le vesti contadine, per mimetizzare rapidi spostamenti. In quelle fughe strategiche, in quei momenti caotici, quando i padroni avevan perduta la testa e snel... [illegible], fummo così costretti [illegible] contemporaneamente su [illegible] e contro tutti. In seguito [illegible] esperienze molti Friulani [illegible] che tanti disastri erano succeduti proprio per niente decisero di dedicarsi solamente alla difesa dei propri interessi, respingendo le suggestioni mitiche di qualsiasi parte e per qualsiasi scopo agitate.

S'insinuò così nell'anima friulana, oltre la diffidenza, anche l'indifferenza.

A questo stato d'animo divenuto permanente, doveva aggiungersi la irritazione crescente, determinata dalla asfissiante burocrazia borbonico piemontese acuita dall'importazione nelle nostre terre di persone con mentalità tanto diversa dalla nostra, addatte forse ad amministrare popoli coloniali mentre la nostra *intelligentia* rimaneva pressochè disoccupata, o veniva «sottomessa» e trasferita altrove.

Questa situazione ha continuato a peggiorare; oggi è tragica; se l'emigrare per un manovale è difficile, per un intellettuale è quasi impossibile. Stando così le cose, non vi può essere dubbio che il vecchio Friuli, com'è stato schedato a Roma, non esiste più. Gli uomini politici, dovrebbero avvertire questi cambiamenti ed agire in conformità di quelli, altrimenti ci saranno delle sorprese: per tutti.

Il prefetto fascista Testa, non si rese conto dell'effetto che avrebbe avuto il suo verboten, al simpatico pre Zaneto, impedendogli di scrivere poesie in lingua friulana, ma se potesse ritornare in vita e leggere questo foglio, noi pensiamo che ammonirebbe chi di dovere a non fare soverchio affidamento sull'apatia dei Friulani.

A. d. M.

E.N.P.A.S.

L'E.N.P.A.S. è l'angelo che assiste gli impiegati dello Stato in servizio ed in quiescenza rimborsando loro il costo di quei medicinali di poco valore, dei quali le farmacie tengono e vendono a iosa.

Ma v'è di più! Il malato, che denuncia la sua malattia, dopo due o tre giorni, si vede recapitare un foglietto rosa sul quale, pressapoco, è scritto: «Per la sua malattia, l'Enpas, corrisponde trenta lire e, ai massimo cinquanta».

Infatti, allo scrivente, che ha in cura per una forma grave di ... fu rimborsata, dal... l'Ente, la ... circa che aveva speso per assistenza medica e medicine.

Caro foglietto rosa! Tu mi ricordi il foglio rosa che mi veniva rilasciato dal mio Comando militare quando, dal fronte carsico, venivo inviato in licenza annuale, foglio che mi dava diritto a viaggiare in tradotta senza pagare il biglietto ferroviario... un simile diritto ar... tu mi dai per mandarmi ... la licenza illimitata all'altro mondo, col rapido, concedendo alla mia famiglia il premio di consolazione di tremila lire per le spese inerenti al funerale del suo congiunto... Tu, amico, perchè ti chiami Ente nazionale di previdenza ed assistenza per i dipendenti statali e non Ente Nazionale per Ammalati... Sani?

L'elenco dei farmaci che qui sotto trascrivo e che potrebbe essere stato compilato da un medico dei tempi di Esculapio, non credo si scosti molto da quello al quale fu la attieni per l'assistenza agli impiegati dello Stato. Eccolo:

Per ferite: Applicarvi ragnatele;

Coliche: applicazioni di impacchi caldi all'addome;

Paralisi: ricorrere ad un bovaro del paese, per farsi fare un salasso; applicare al collo mignatte raccolte in un canale di scarico;

Imbarazzo gastrico: cacciarsi due dita nell'ugola per procurarsi il vomito;

Mal di denti: ricorrere al nonzolo per avere un granello d'incenso da applicare sul dente malato;

Itterizia: bere del latte in cui siano stati bolliti dei pidocchi (Tale cura, veniva praticata, qualche anno fa, dal popolino di un paesetto della Carnia).

Estrazione denti: Con estremo disprezzo del pericolo, affidarsi all'arte d'un fabbro del paese, che di solito è attrezzato di solide tenaglie;

Otite: Applicare all'orecchio del... olio caldo in cui sieno stati fritti degli scorpioni.

Mi dimenticavo però di un gran merito dell'ENPAS che è quello di concedere ai pensionati, la assistenza gratuita del ginecologo. Ciò, in verità, è cosa assai importante se si pensa che a 65-70 anni ... sono più facili i parti prematuri, ... pericolosi e, talvolta gemellari.

... tutto sarebbe più serio se si strombazzasse un pochino di meno sui provvedimenti in favore degli statali, provvedimenti che, in ... sono assai miseri! ...Quanto sarebbe invece più umano se li si migliorasse senza suonare tanto la tromba.

ARNALDO FIOR
Maestro in pensione

Nuovi processi in Germania contro gli antisemiti

La condanna del prof. Ludovico Zind a un anno di reclusione per espressioni ingiuriose verso gli ebrei, pronunciata dal Tribunale di Offenburg, ha dato esca a una quantità di discussioni sul nuovo antisemitismo che sembra prendere piede in Germania.

I fatti che hanno portato alla condanna di Zind sono noti. Discutendo al caffè con un ebreo di mezzo sangue, egli lamentò che non tutti gli israeliti fossero finiti nelle camere a gas hitleriane, si augurò la distruzione dello Stato d'Israele e approvò la profanazione del cimitero ebraico di Salzgitter. In Tribunale egli non ha ritrattato le sue affermazioni, ma ha persino cercato di convincere i giudici. La Corte è stata perciò senza pietà e ha accolto in pieno la richiesta del pubblico ministero.

La condanna — si legge nella motivazione — deve servire in primo luogo di monito a quelli che la pensano come Zind. Costoro sembrano essere, purtroppo, piuttosto numerosi.

Infatti proprio mentre concludeva il processo di Offenburg, nella Bassa Sassonia, un maestro è stato deferito al giudizio per un reato simile. In un negozio di barbiere il nuovo imputato Edgardo Fernau, ha dichiarato pubblicamente che i nazisti avrebbero dovuto portare a termine lo sterminio degli ebrei. Anche lui, come già avvenne per Zind, è stato immediatamente sospeso dalle funzioni.

Zind, intanto, ha presentato ricorso contro la sentenza che passando in giudicato, avrebbe l'effetto di radiarlo a vita dai ruoli dell'insegnamento. Egli non ha tuttavia, l'aria di preoccuparsi troppo per il futuro. Il presidente Nasser gli ha fatto pervenire parole d'incoraggiamento e l'offerta di un allettante impiego in Egitto per il giorno in cui uscirà di prigione. E anche in Geramnia, probabilmente, ci sono molte persone che non lo lascierebbero morire di fame.

Non è la mia strada

Carlo Cattaneo invitato ad accettare la candidatura per il Parlamento di Torino, poi quella per la costituzione Toscana, poi l'ufficio di ministro delle finanze della repubblica romana rifiutò sempre poichè «ciascun paese doveva scegliersi a governanti i suoi uomini e non prendere a prestito quelli delle altre regioni».

Quando nel '60 concesse il suo nome ai comitati elettorali, e fu eletto in 3 collegi malgrado che i moderati lo assalissero sui loro giornali come amico dell'Austria e nemico del Piemonte e dell'Italia, ma preferì tenere «il parlamento in casa».

Nel febbraio del '67 rifiutò ancora la candidatura offertagli, ma nel marzo successivo si lasciò indurre a fare il morto e venne eletto deputato nel I° collegio di Milano. Ma scriveva: «io non sono l'uomo adatto a ingolfarmi in simili labirinti e per ciò il parlamento non è la mia strada» e non gli parve vero di riprendere il treno e tornarsene a casa.

Nell'esercito della Germania occidentale un civile difenderà i soldati dall'abuso del militarismo

Il controllo del potere civile sulle forze armate, raccomandato dai legislatori di Bonn per evitare che l'esercito diventi nuovamente «uno Stato nello Stato», sta ora diventando realtà. La Camera di Bonn ha eletto un «incaricato per la Difesa», cioè un uomo di fiducia del Bundestag, che avrà il compito di controllare nelle forze armate il rispetto e l'applicazione dei principi democratici cui ... devono informarsi.

... molto delicato quello dell'incaricato per la Difesa ... hanno rivelato le recenti ... discussioni parlamentari sulla scelta della persona più adatta. Il candidato eletto è il consigliere ministeriale Von Fritsch, che ... sostenuto dai democristiani e dai liberali. L'incaricato per la Difesa, che è stato scelto fra 135 candidati dopo uno scrupoloso esame dei suoi trascorsi politici e militari, dipenderà non dal governo, ma direttamente dal Parlamento.

I suoi poteri sono assai ampi. Egli potrà esercitare la sua funzione di controllo direttamente fra le truppe, negli uffici dello Stato Maggiore e dell'amministrazione militare. Nessun generale tedesco, a meno che non si tratti di segreti di particolare importanza militare o strategica, potrà negargli di prendere visione degli atti, dei documenti e dei rapporti anche riservati. Alcuni ufficiali tedeschi però non vedono di buon occhio l'ingerenza dei civili nella loro sfera, tanto è vero che dagli ambienti militari sono partite obiezioni sui troppo ampi poteri dell'incaricato per la Difesa.

Il delegato del Parlamento ha inoltre la facoltà di ispezionare truppe, comandi e installazioni militari «in qualsiasi momento e senza preavviso»: in questa maniera, si legge nelle disposizioni ministeriali, il rappresentante civile, indipendente dall'esecutivo, potrà efficacemente controllare le eventuali manchevolezze o inadempienze nell'ambito della Bundeswehr.

Preoccupato di assicurare al Paese istituzioni militari veramente democratiche, evitando cioè che i generali, come in passato, possano prendere il sopravvento e trasformare l'esercito in una casta, il governo di Bonn ha concesso anche ad ogni membro della Bundeswehr la facoltà di presentare le proprie osservazioni all'incaricato per la Difesa. Anche il semplice soldato potrà rivolgersi al controllore del Parlamento, scavalcando l'intera gerarchia militare. Così egli sarà protetto dagli eventuali abusi dei superiori. ... in pratica, funziona qui. Prendendo possesso delle sue funzioni, l'incaricato parlamentare troverà ... una grande quantità di ... da parte dei soldati della Bundeswehr ... le più disparate ... dell'atteggiamento del caporale al voto.

L'incaricato del Parlamento dovrà esaminare inoltre i casi di ... non sempre ... dalle autorità militari. Tempo fa ... il Bundestag di Bonn — non essendo stato ancora nominato l'incaricato per la Difesa — dovette occuparsi della ... che non ... stivali ... ufficiale. Il Bundestag dice se che ... se sportati in servizio.

Un altro caso singolare ... da un ufficiale ... di farsi vedere in città e di parlare con la ... di un macellaio. È consono allo spirito democratico un divieto del genere? Sulla questione dovrà decidere ora lo incaricato per la Difesa.

m. c.

Fondarie Corbelin
Vie Dal Bon, 27 - Udin

Martiei, baroz, griliis, ganassis par frantoios di piere di azzâl al manganês garantît e impresc' par impresaris edij

Fradis ROMANUT
S. p. A. Capitâl soc. 60.000.000
Borc dal Colonifizi, 13a - Telefon 5-61-25
UDIN

FABRICHE MACHIGNIS

par cafè espres

Telegr. ROMANUT - Udin
C. C. I. A. Udin N. 65842
C. C. Postâl N. 24/5900

Destin des minoranzis

Continuazion de prime pag.

dal vantaz ch'ur ven di cheste situazion. Parceche in pît d'indebulilis, lis fâs deventâ sioris. Il stât al podares lâ a cirî tes sôs provinciis di altre lenghe i professors, i 'nterpretes, i viazadôrs di comerzio, duc' i 'intermediaris che j coventin tra l'estero e lui. Vê part par miez di un cjanton di tiare a une culture foreste, massime cu je impuartante di cheâtre bande de stangje, al ûl di butâ un puint viars di jê e liberâsi di une part di ce che si devij ».

Nus tocje alore di reagjî no dome par resons di patriotisin locâl (ch'al sares za avonde), ma tal stes interes dal stât talian, che si boicotilu crodint di servilu. Tan' plui che lis conseguenzis di chest complot a' jan za fat une vore di cjas. La scristianizazion des nestris parochiis, il sovoltament politic, l'odi tra Valdostans, a' son testemoneanzis ch'a fâsin pore.

Chestis considerazions a' interessin la psicologjie dal popul, che un osservatôr atent nol pò ignorâ, che un catolic nol devi cjapâ a la lizere. Ta la anime dai valdostans — fossin no i plui « fruiâz » — a' vegnin scossadis de bande dai vons che no si pò anulâlis; a ogni scossade chei stes che si crôt di domâju si rebelin di plui.

Dongje di un'Europe economiche e sociâl ch'e cir la sô strade, che no sa decidisi e che no je buine di lâ indenant drete, si trabiche un'Europe dal spirt. E je une reson par che i valdostans a' strenzin lis filis.

Ta chestis riis, in chesc' timps di scuretât e di sudizion dolorose jodeit nome la lealtât di un citadin.

Azzetait i miei salûz e la mê stime.

« Firme »

Cjarte pai murs

Ce vevial che i manifesc' elettorai dai partit no sedin plui tacâz sui murs, se i murs a' jan di jessi sporcjâz distes dai manifesc ch'e fâs tacâ la prefeture?

I ufizzis a' varessin di dâ l'esempli di un tic di ordin, di un tic di pulizie, e no fâ piês di chei altris, nomo? Si dires ch'a uelin propit mostrâ che 'l talian par nature nol pò viodi ordin e pulizie, e che partiz e burocrazie a' son dut un.

Cu' la regjon che si puedi sperâ di viodi nez almancul i murs? O nancje chei? Scometin che tanc' talians cui lôr fameis furlans a' varessin bugn di ufindisi tanche nie se si oles metisi a tigni lis robis un pôc in sest?

La Vanoni nel Sud

Con sentenza pubblicata il 4 gennaio 1958, il Pretore di Matera ha condannato tale Grazio Di Taranto, settantaseienne, contadino, residente a Montescaglione in provincia di Matera, ad un anno di reclusione, al pagamento delle spese processuali e dei danni alla parte civile, per « ingiurie gravi all'ufficio delle imposte ».

Il Di Taranto, infatti, avendo ricevuto per la prima volta nella sua vita il « Modulo Vanoni », prese carta e penna e vergò la seguente lettera: « All'Ufficio Imposte di Matera. La mia proprietà è di dolori reumatici da circa dieci anni, ma possiedo però un paio di... di chilogrammi settantacinque per ognuno Questa è la mia proprietà. Salute. Grazio Di Taranto ».

Compilata la breve ma significativa epistola, il vecchio contadino l'allegò al formulario per la denuncia dei redditi e rispedì il tutto a Matera. Con l'esito noto. Ora, il Di Taranto ha interposto appello, poichè, secondo lui, non sarebbe stata raggiunta la prova della falsità di quanto asserito nel la lettera.

Dove s'attaccano muoiono

Son duri da morire gli enti statali superflui... «Primo esempio, fra tanti. Riguarda il G. R. A. (Gestione raggruppamento autocarri), uno dei più duri a morire. Appena finita la guerra, per fronteggiare la carenza dei trasporti automobilistici, lo Stato costituì questo ente dandogli in dotazione un certo numero di autocarri lasciati dagli alleati. Può darsi, ma non è certo che nei primi tempi il G. R. A. abbia reso qualche servizio alla collettività. E' però certo che, nonostante la dotazione iniziale, subito cominciò a perdere a rotta di collo, accumulando disavanzi a non finire, ed a chiedere al tesoro miliardi di lire per farvi fronte. Molteplici sono stati i tentativi per liquidarlo. Ma senza risultato, poichè i disegni di legge finivano sempre coll'arenarsi di fronte alla resistenza dei parlamentari. In questo modo il Tesoro finiva col finanziare la sleale concorrenza che il G. R. A. faceva, e fa, poichè non e ancora liquidato definitivaemnte, agli autotrasporti privati, i quali pagano le imposte che, per mezzo del Tesoro, si ritorcono contro di loro.

D.te DURI' COMUZZI Autoservizis

ORARI de linie direte UDIN - LIGNAN

dal 15 di mai al 30 di setembar dal 1958

CORSIS 1.	3.	5.	7.	9.	Presit	FERMADIS	Presit	CORSIS 2.	4.	6.	8.	10.
7.—	8.—	9.15	13.—	18.—	—	Udin (Piaz. Osp. Vecj Staz. de Fer. P.ti Cele)	400	6.50	11.40	17.40	19.40	20.40
7.25		9.40		18.25	140	Cjasteons di Strade	270	8.25		17.15	19.15	
7.35		9.50		18.35	200	Muzzane dal Turgnan	200	8.15		17.05	19.05	
8.05	9.05	10.20	14.05	19.05	400	Lignan Pinede	—	7.45	10.35	16.35	18.35	19.35
8.10	9.10	10.25	14.10	19.10	400	Lignan Savial d'Aur	—	7.40	10.30	16.30	18.30	19.03